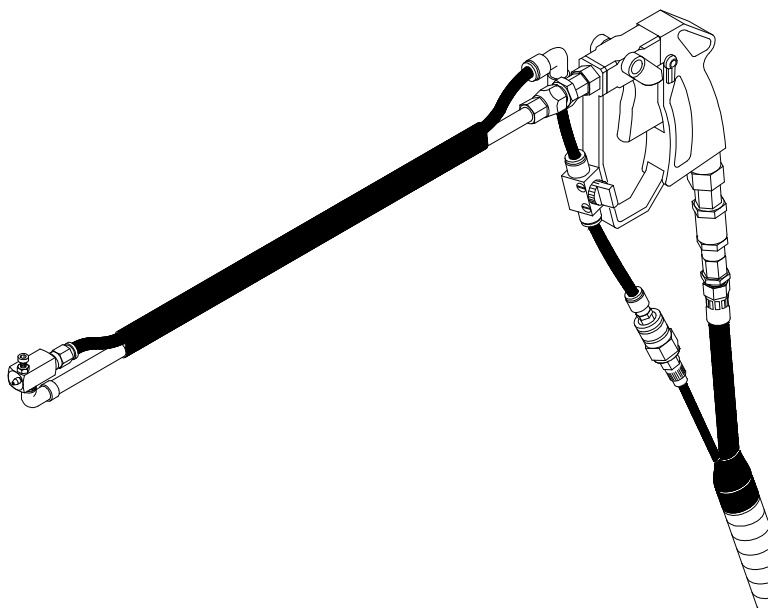


Sprühlanze für pneuMATO 55 Lube-Jet



Erstellt:
10/2013

Änderung:
06/17

Tnr.
77900

Deutsch

3 - 5

English

6 - 8

Français

9 - 11

Español

12 - 14

Beschreibung:

2-Teilige Sprühlanze für pneuMATO 55-LubeJet zum einsprühen unzugänglicher Oberflächen an Maschinen.

Mit der Lanze können handelsübliche Schmierstoffe bis NLGI Klasse 2 versprüht werden.

Die Lanze ist ein zusätzliches Teil für das pneuMATO 55-LubeJet und wird anstelle der Hochdruck-Sprühpistole am Doppelschlauch des Gerätes angebracht.



Jede andere Verwendung, sowie Umbau oder Veränderung des pneuMATO 55-LubeJet ist nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig.

Schmierstoffe:

Es können Fette bis Konsistenz 2 (NLGI / Klasse 2 nach DIN 51818) verwendet werden.

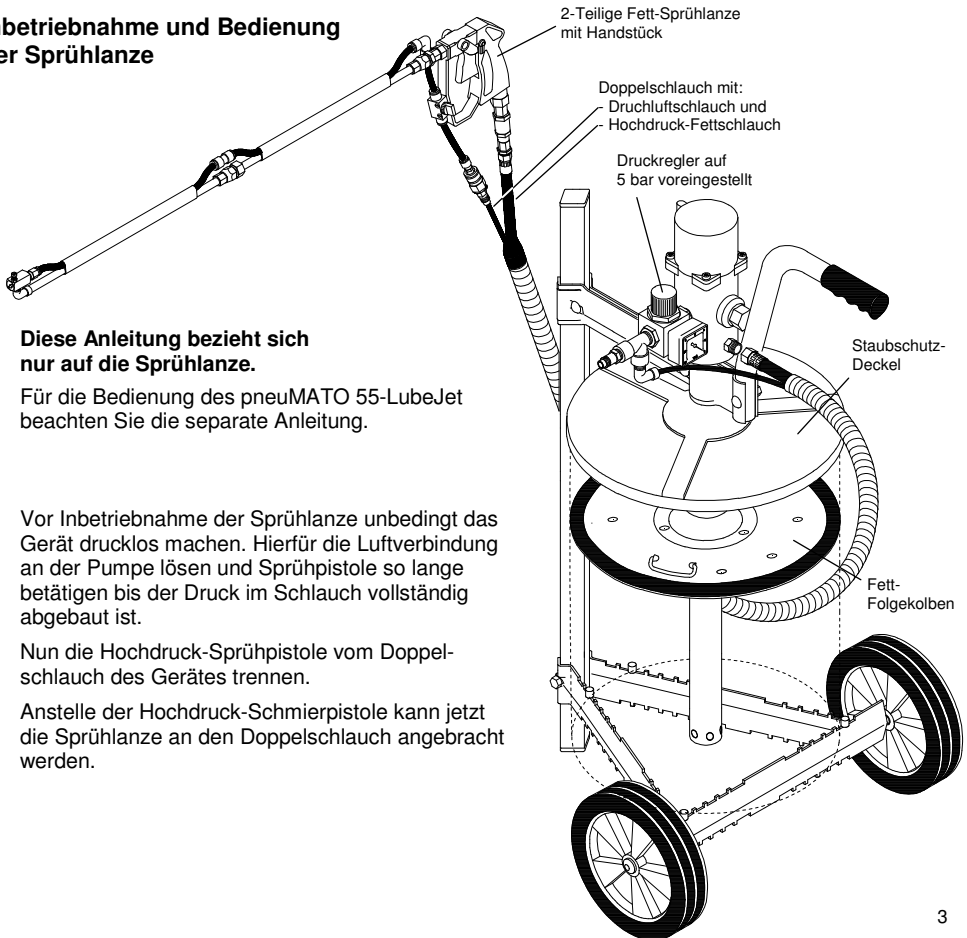
Pasten ohne Schmiereigenschaften (mit Schmiergelanteilen) sowie Silikonpasten dürfen nicht verwendet werden.

Inbetriebnahme und Bedienung der Sprühlanze

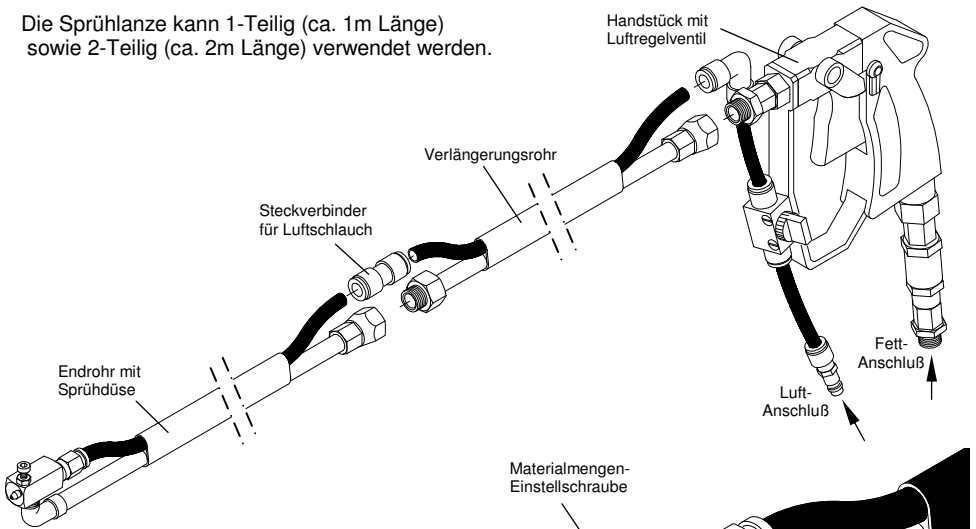
- **Diese Anleitung bezieht sich nur auf die Sprühlanze.**

Für die Bedienung des pneuMATO 55-LubeJet beachten Sie die separate Anleitung.

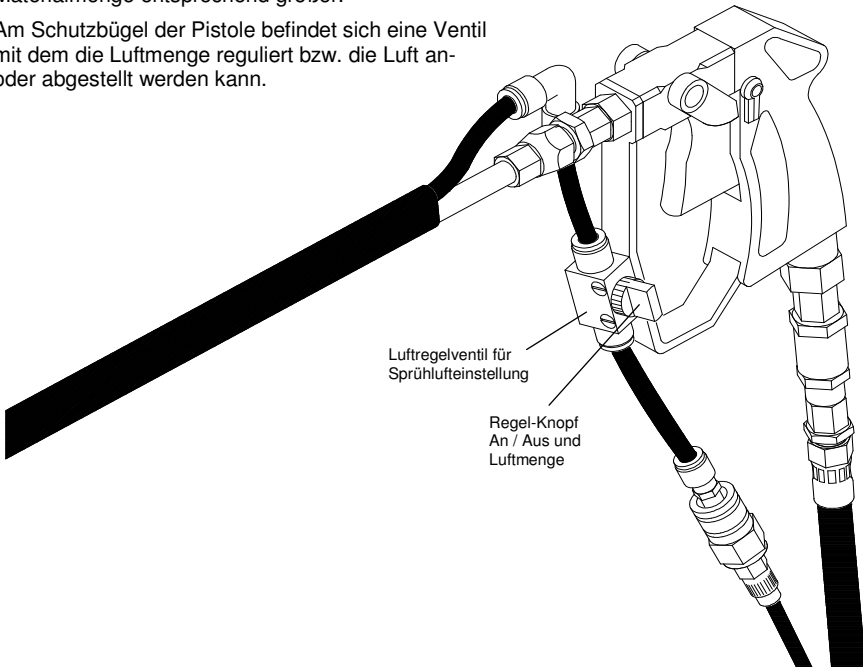
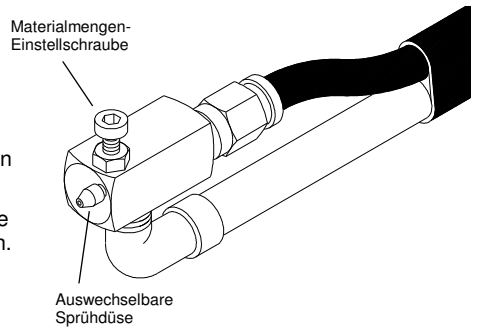
- Vor Inbetriebnahme der Sprühlanze unbedingt das Gerät drucklos machen. Hierfür die Luftverbindung an der Pumpe lösen und Sprühpistole so lange betätigen bis der Druck im Schlauch vollständig abgebaut ist.
- Nun die Hochdruck-Sprühpistole vom Doppelschlauch des Gerätes trennen.
- Anstelle der Hochdruck-Schmierpistole kann jetzt die Sprühlanze an den Doppelschlauch angebracht werden.



- Die Sprühlanze kann 1-Teilig (ca. 1m Länge) sowie 2-Teilig (ca. 2m Länge) verwendet werden.



- Am Sprühkopf befindet sich eine auswechselbare Sprühdüse die als 1mm-, 1,5mm- und 2mm-Version der Sprühlanze beiliegt.
- Mittels der Einstellschraube am Sprühkopf kann die zu versprühende Materialmenge eingestellt werden. Durch das Eindrehen der Schraube wird die Materialmenge geringer. Durch das Herausdrehen der Schraube wird die Materialmenge entsprechend größer.
- Am Schutzbügel der Pistole befindet sich ein Ventil mit dem die Luftmenge reguliert bzw. die Luft an- oder abgestellt werden kann.



Sicherheitshinweise:



Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann sowohl eine Gefährdung für Personen als auch für die Umwelt und die Anlage zur Folge haben. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadensersatzansprüche führen. Der Betreiber der Anlage hat sicherzustellen, daß der Inhalt der Bedienungsanleitung insbesondere die Sicherheitshinweise dem Bedienungspersonal bekannt sind.

- Die Sprühlanze darf nur an dem dafür vorgesehenen pneuMATO 55-LubeJet Sprühgerät betrieben werden.
Veränderungen der Sprühlanze sind keinesfalls zulässig.
 - Vor jeder Reparatur oder Wartungsarbeit ist die Luftverbindung zu lösen sowie durch Betätigen des Pistolenabzugshebels den Druck vom Hochdruckschlauch abzulassen.
- ☞ **Sprühlanze nie auf Menschen oder Tiere richten! Verletzungsgefahr!!**
- Bei Verwendung von Zubehörteilen, z.B. Schlauchleitungen und Anschlußnippel, die nicht von MATO geliefert werden, können im Einzelfall Unfallgefahr bestehen. Bei Unfällen und Schäden durch Fremtteile kann keine Haftung übernommen werden.
 - Nach dem Gebrauch der Anlage den unter Druck stehenden Schlauch entlasten. Luftzuleitung schließen und Sprühpistole nochmals betätigen.
 - Schlauchleitungen vor Beschädigungen und starker Hitzeeinwirkung schützen.
 - Beschädigte Schlauchleitungen unverzüglich gegen Original-Ersatzteil austauschen.
 - Umbau oder Veränderung der Anlage sind nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig.
 - Die Betriebssicherheit der Anlage ist nur bei bestimmungsgemäßer Anwendung gewährleistet.
 - Wartungs-, Inspektions- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden, dass sich durch Studium der Bedienungsanleitung sachkundig gemacht hat.

Wartung:

Überprüfen Sie regelmäßig die druckführenden Teile auf eventuelle Beschädigungen.

Defekte Teile unverzüglich gegen Original-Ersatzteile austauschen.

Hinweise zur Wartung der Sprühpistole entnehmen Sie bitte der separat beigefügten Betriebsanleitung.

Gewährleistung:

Bei Beachtung der Bedienungshinweise und bestimmungsgemäßer Verwendung der Anlage haften wir im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistungspflicht.

Bei Garantieansprüchen unbedingt die Rechnung Ihres Händlers mit Kaufdatum beifügen.

Ihr Beitrag zum Umweltschutz:

Die geltenden Vorschriften für Anzeige, Aufstellung und Betrieb von Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen sind vom Betreiber unbedingt zu beachten. (wie z.B. WHG, VawS und TRbF)

Description:

2-piece spray lance for pneuMATO 55- LubeJet to spray inaccessible machine surfaces.

The lance can be used to spray commercial lubricants up to NLGI class 2.

The lance is an additional component to the pneuMATO 55 LubeJet and is mounted in place of the high-pressure spray gun on the double tube of the device.



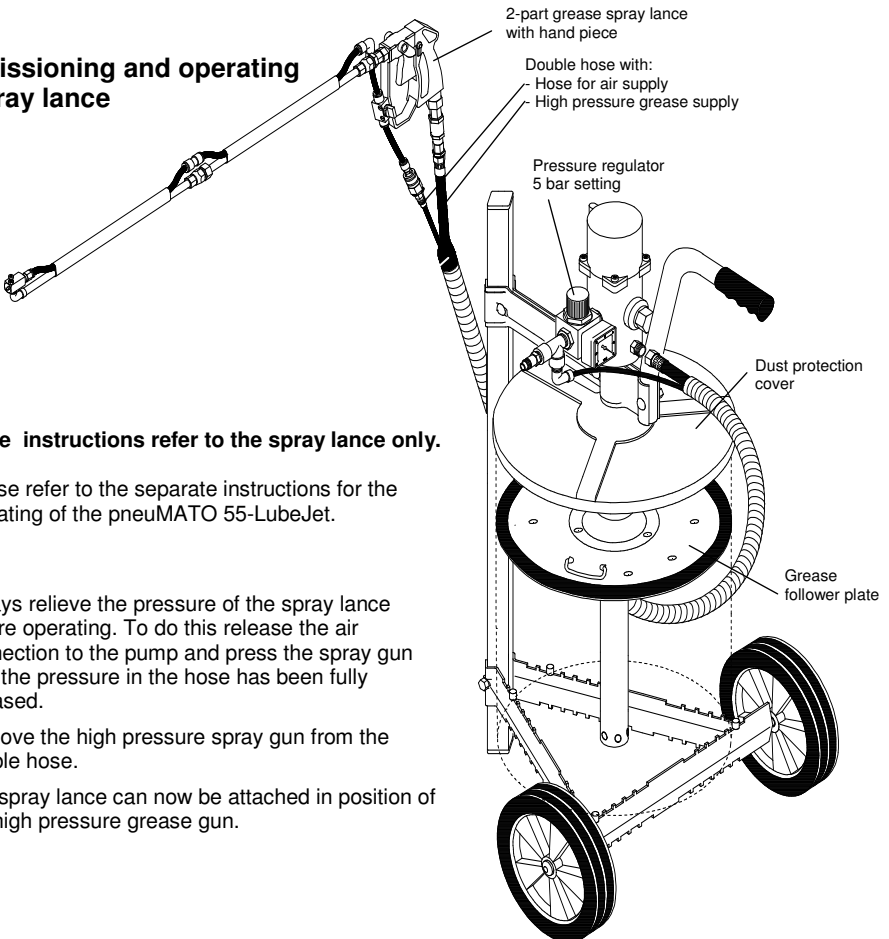
Any other use, modification or alteration to the pneuMATO 55- LubeJet is only permissible after consultation with the manufacturer.

Lubricants:

Greases up to consistency 2 (NLGI / class 2 according to DIN 51818) can be used.

Pastes without lubricating characteristics (with lubrication gel) and silicone pastes can not be used .

Commissioning and operating the spray lance

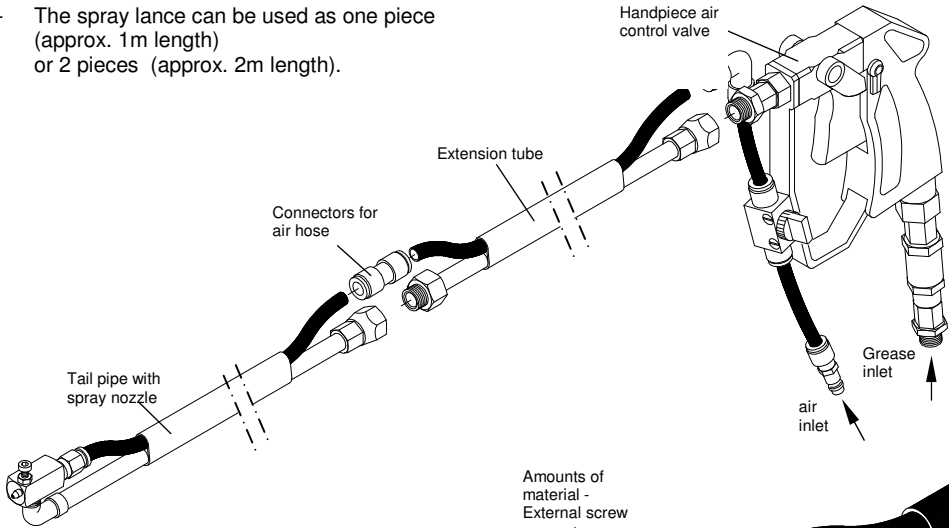


- These instructions refer to the spray lance only.

Please refer to the separate instructions for the operating of the pneuMATO 55-LubeJet.

- Always relieve the pressure of the spray lance before operating. To do this release the air connection to the pump and press the spray gun until the pressure in the hose has been fully released.
- Remove the high pressure spray gun from the double hose.
- The spray lance can now be attached in position of the high pressure grease gun.

- The spray lance can be used as one piece (approx. 1m length) or 2 pieces (approx. 2m length).

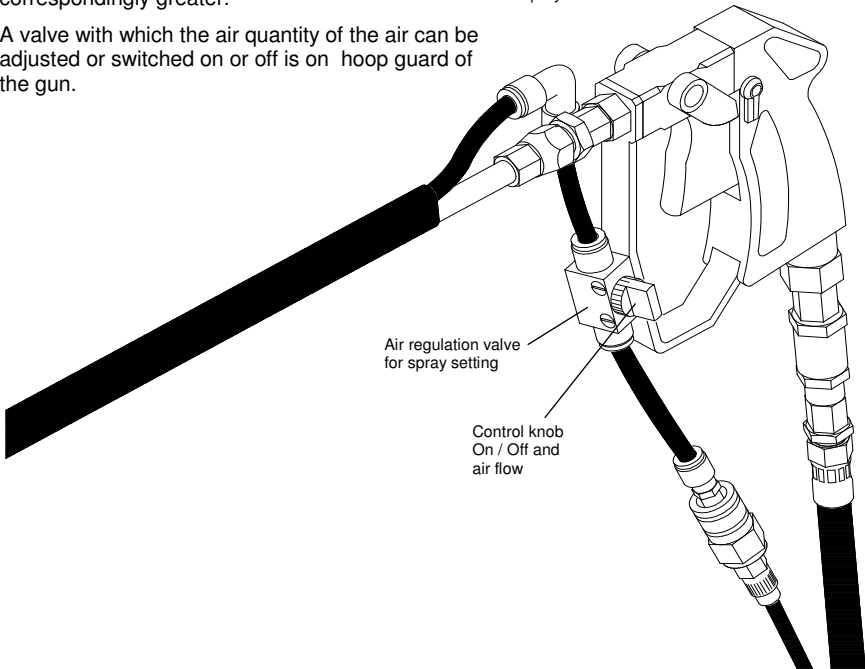
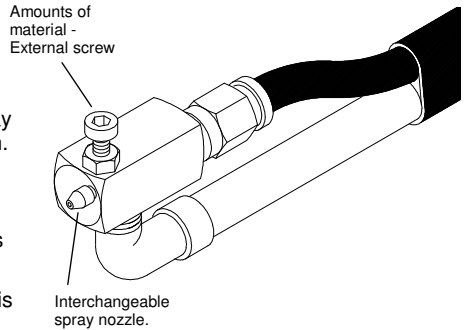


- The spray head is supplied with a removable spray lance nozzle in 1 mm , 1.5 mm and 2 mm version.
- The amount of material to be sprayed can be adjusted using the set screw on the spray head.

By tightening the screw, the amount of material is lower.

By unscrewing the screw, the amount of material is correspondingly greater.

- A valve with which the air quantity of the air can be adjusted or switched on or off is on hoop guard of the gun.



Safety instructions:



Non-adherence to the safety instructions can cause bodily harm to persons as well as harm to the environment and plant failure. Non-adherence to the safety instructions can result in the loss of any damage claims. The plant operator must ensure that the contents of this manual, in particular the safety instructions, are known to the operator.

- The spray lance may only be operated on the designated pneuMATO 55- LubeJet sprayer. Modifications to the spray lance are not permissible.
- Before any repair or maintenance work is carried out the air connection must be drained by pressing the gun trigger lever to relieve the pressure from the high pressure hose.
- ☞ **Never direct the spray lance at people or animals. Risk of injury!!**
- The use of accessories, for example hoses and connection nipples that are not supplied by MATO, can lead to the risk of accidents in the individual case. No liability can be accepted in case of accidents and damage caused by components.
- After using the system, relieve the pressurized hose. Close air supply and operate spray gun again.
- Protect hose lines from damage and heat.
- Replace damaged hoses immediately with original replacement parts.
- Modification of the plant is only permitted after consultation with the manufacturer. The operational reliability of the system is only guaranteed when correctly used.
- Maintenance, inspection and repair work may only be performed by qualified personnel who have carefully studied the manual.

Maintenance:

Regularly check the pressurized components for damage.

Replace defective parts immediately with genuine replacement parts.

Please refer to the operating instructions supplied separately for instructions regarding the maintenance of the spray gun.

Warranty:

We remain legally liable under the statutory warranty under the adherence to the operating instructions and the intended use of the system.

For warranty claims, enclose the purchase invoice from your dealer.

Your contribution to environmental protection:

The operator must strictly adhere to the regulations regarding display, installation and operation of the equipment for handling water-endangering substances (such as the Water Resources Act (WHG), ordinance on installations for the handling of substances harmful to water (VawS) and technical rules concerning flammable liquids (TRbF))

Description :

Lance de pulvérisation en deux parties du LubeJet pneuMATO 55. Sert à pulvériser les surfaces des machines difficiles d'accès.

Cette lance permet de pulvériser les lubrifiants vendus dans le commerce jusqu'à la classe NLGI 2.

La lance est un élément complémentaire pour l'appareil pneuMATO 55-LubeJet. Il est fixé à l'appareil au niveau du double tuyau en remplacement du pistolet de pulvérisation à haute pression.



Tout autre usage, transformation ou modification du pneuMATO 55-LubeJet requiert l'accord du fabricant.

Lubrifiants :

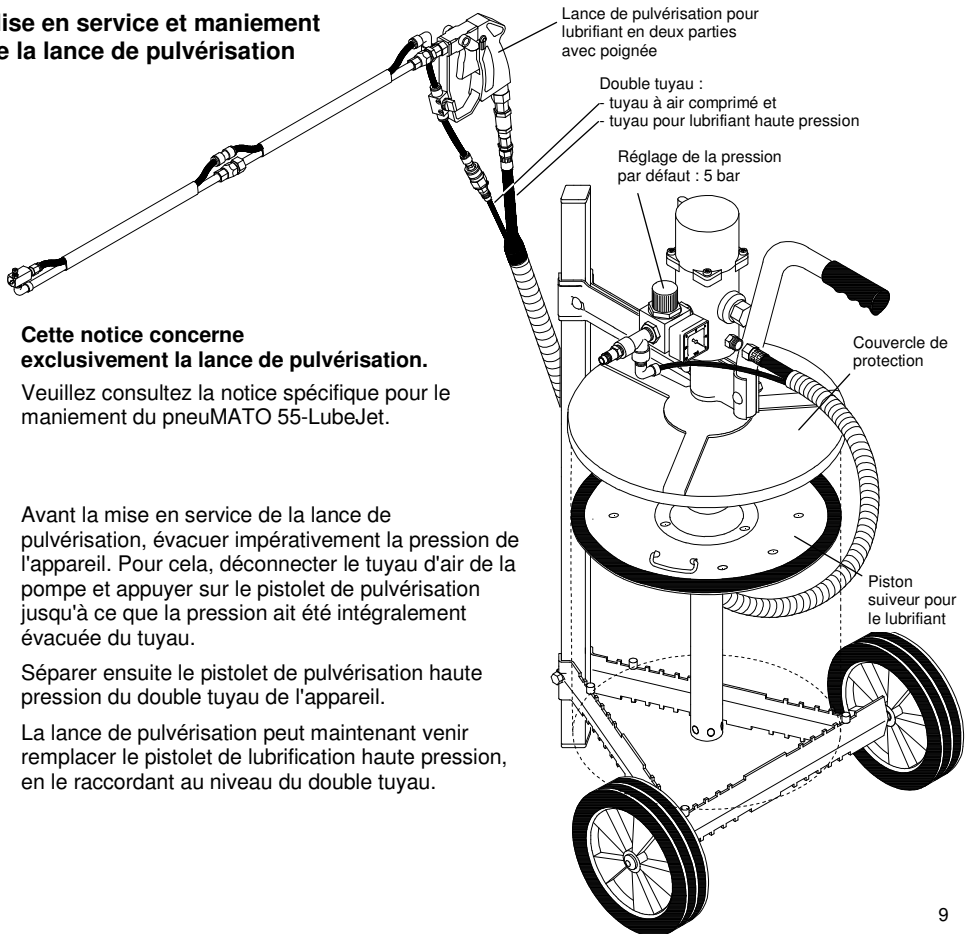
Les graisses d'une consistance 2 (classe NLGI 2, conformément à la norme DIN 51818) peuvent être utilisées. Les pâtes sans propriétés lubrifiantes (composées en partie de gel lubrifiant) et les pâtes à base de silicone ne peuvent être utilisées.

Mise en service et maniement de la lance de pulvérisation

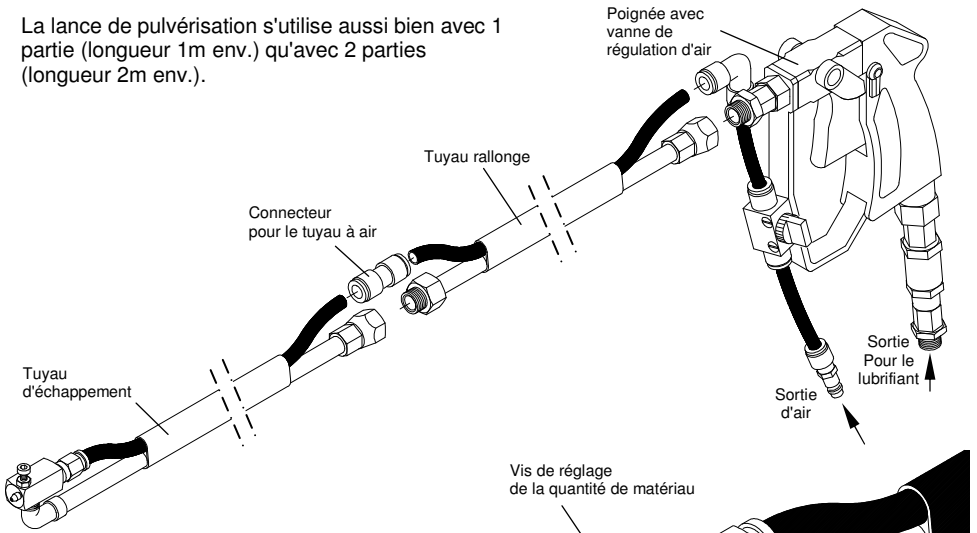
- Cette notice concerne exclusivement la lance de pulvérisation.

Veuillez consulter la notice spécifique pour le maniement du pneuMATO 55-LubeJet.

- Avant la mise en service de la lance de pulvérisation, évacuer impérativement la pression de l'appareil. Pour cela, déconnecter le tuyau d'air de la pompe et appuyer sur le pistolet de pulvérisation jusqu'à ce que la pression ait été intégralement évacuée du tuyau.
- Séparer ensuite le pistolet de pulvérisation haute pression du double tuyau de l'appareil.
- La lance de pulvérisation peut maintenant venir remplacer le pistolet de lubrification haute pression, en le raccordant au niveau du double tuyau.



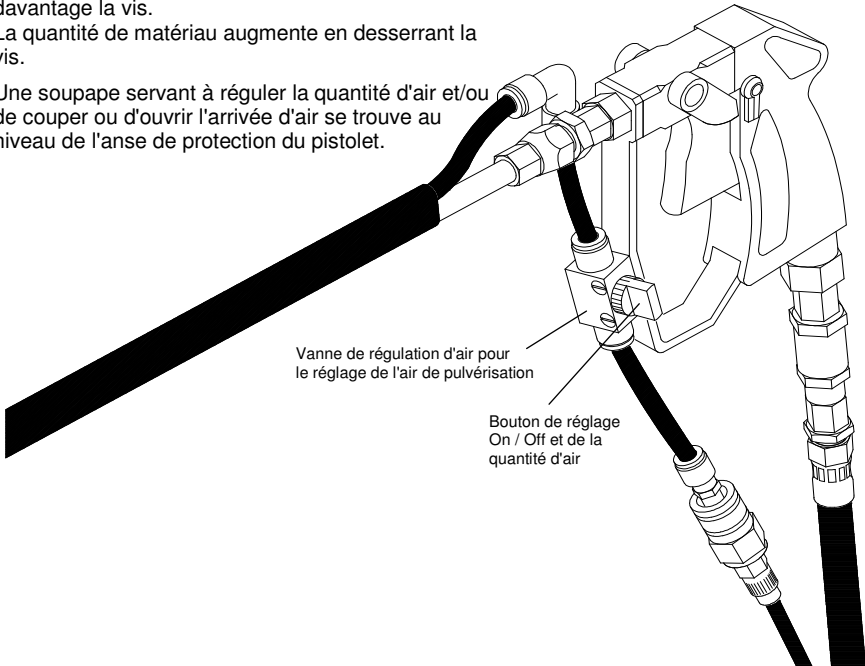
- La lance de pulvérisation s'utilise aussi bien avec 1 partie (longueur 1m env.) qu'avec 2 parties (longueur 2m env.).



- Une buse de pulvérisation amovible se situe au niveau de la tête du pulvérisateur. La lance de pulvérisation est livrée avec des buses de 1 mm, 1,5 mm et 2 mm.
- Une vis de réglage intégrée à la tête du pulvérisateur permet de régler la quantité de matériau à pulvériser. La quantité de matériau s'amenuise en serrant davantage la vis. La quantité de matériau augmente en desserrant la vis.
- Une soupape servant à réguler la quantité d'air et/ou de couper ou d'ouvrir l'arrivée d'air se trouve au niveau de l'anse de protection du pistolet.

Vis de réglage de la quantité de matériau

Buse de pulvérisation amovible



Consignes de sécurité :



Le non-respect des consignes de sécurité peut mettre en danger les personnes comme l'environnement et l'appareil. Le non-respect des consignes de sécurité peut engendrer la perte de tous droits à une réparation du préjudice. L'utilisateur de l'appareil doit s'assurer que le contenu de la notice, et particulièrement les consignes de sécurité, est connu des opérateurs.

- La lance de pulvérisation peut uniquement être utilisée avec le pulvérisateur pneuMATO 55 LubeJet.
Il est absolument interdit d'apporter des modifications à la lance de pulvérisation.
- Avant chaque réparation ou opération de maintenance, le connecteur d'air doit être débranché et la pression évacuée du tuyau à air comprimé en actionnant la gâchette du pistolet.
- ☞ **Ne jamais orienter la lance de pulvérisation sur des personnes ou animaux ! Danger de blessures !!!**
- Dans certains cas, un risque d'accident peut survenir en cas d'utilisation d'accessoires, par ex. des tuyaux et raccords qui ne sont pas été livrés par MATO. Notre responsabilité ne saurait être engagée en cas d'accidents et de dommages causés par des pièces qui ne sont pas d'origine.
- Évacuer la pression du tuyau de l'appareil après usage. Fermer l'arrivée d'air et appuyer encore une fois sur la gâchette du pistolet de pulvérisation.
- Protéger les tuyaux des dommages et des effets des fortes sources de chaleur.
- Remplacer immédiatement les tuyaux endommagés par des pièces détachées d'origine.
- Toute transformation ou modification de l'appareil requiert l'accord du fabricant.
- La sécurité en service n'est garantie qu'en cas d'utilisation conforme de l'appareil.
- Les opérations de maintenance, d'inspection et de réparation ne peuvent être menées que par une personne qualifiée ayant pris connaissance de la notice.

Maintenance :

Contrôler régulièrement les pièces acheminant l'air pour s'assurer qu'elles ne sont pas endommagées. Remplacer sans délai les pièces défectueuses par des pièces d'origine. Les consignes concernant la maintenance du pistolet de pulvérisation sont indiquées dans la notice spécifique jointe.

Garantie :

Nous assurons la garantie légale uniquement dans le cas où les consignes contenues dans la notice sont respectées et où l'appareil fait l'objet d'une utilisation conforme. En cas de réclamation sous garantie, veuillez impérativement joindre la facture de votre revendeur mentionnant la date d'achat.

Votre contribution à la protection de l'environnement :

L'opérateur doit impérativement respecter les directives en vigueur sur la signalisation, l'installation et l'exploitation de machines en ce qui concerne la manière de manipuler les produits susceptibles de polluer l'eau (comme par ex. la loi sur le régime des eaux, la loi pour les installations utilisant des produits susceptibles de polluer l'eau et les règles techniques sur les liquides inflammables).

Descripción:

Lanza pulverizadora de 2 piezas para 55-LubeJet pneuMATO diseñada para rociar las superficies inaccesibles de las máquinas.

La lanza puede pulverizar lubricantes comerciales hasta la clase NLGI 2.

La lanza es un accesorio de 55-LubeJet pneuMATO y se coloca en la manguera doble en lugar de la pistola pulverizadora de alta presión del aparato.



Cualquier otro uso, reforma o modificación de 55-LubeJet pneuMATO solo se autorizará previo acuerdo con el fabricante.

Lubricantes:

Pueden emplearse grasas hasta la consistencia 2 (NLGI / clase 2 según la norma DIN 51818).

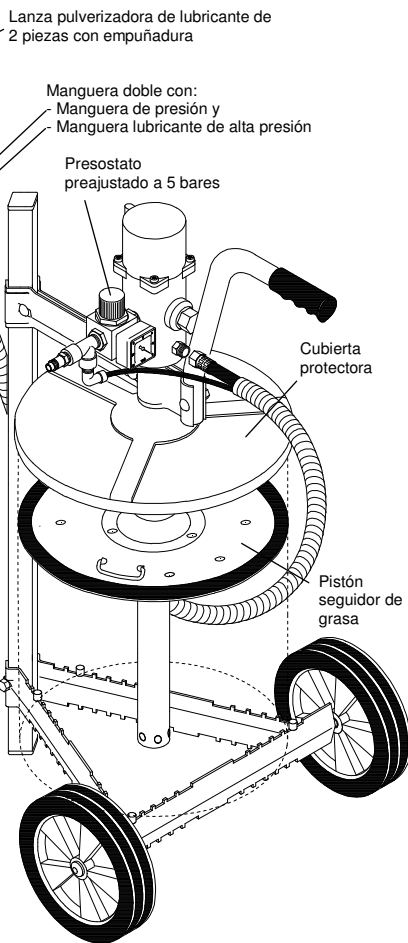
No deben emplearse pastas sin propiedades lubricantes (que contengan gel lubricante) ni pastas de silicona.

Puesta en marcha y utilización de la lanza pulverizadora

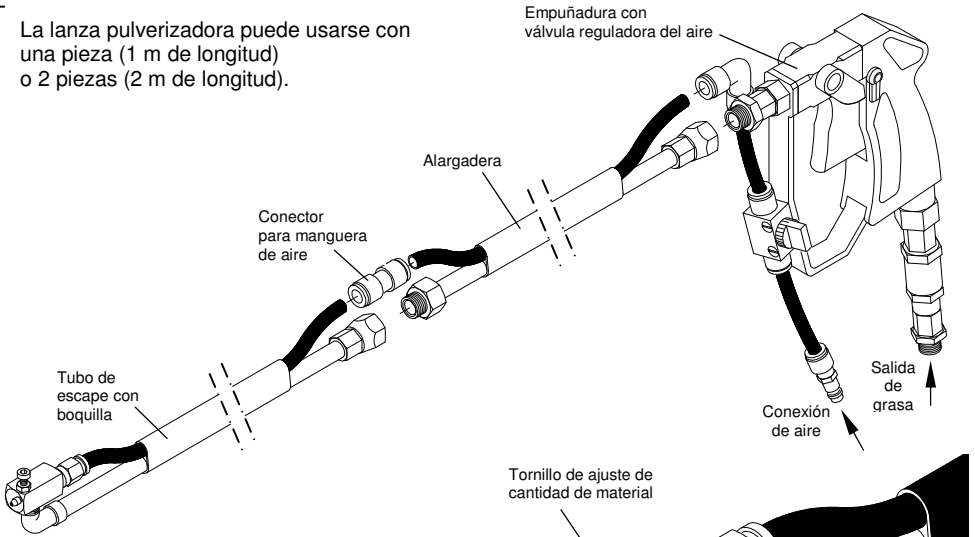
- Estas instrucciones se aplican únicamente a la lanza pulverizadora.

Para utilizar la 55-LubeJet pneuMATO 55 tenga en cuenta sus propias instrucciones.

- Antes de la puesta en marcha de la lanza pulverizadora es indispensable eliminar la presión del aparato. Para ello, soltar las conexiones de aire de la bomba y accionar la pistola pulverizadora hasta que la presión de la manguera se haya eliminado completamente.
- Cuando eso suceda, quitar la pistola pulverizadora de alta presión de la manguera doble del aparato.
- Conectar la lanza pulverizadora a la manguera doble en el lugar de la pistola de engrase de alta presión.

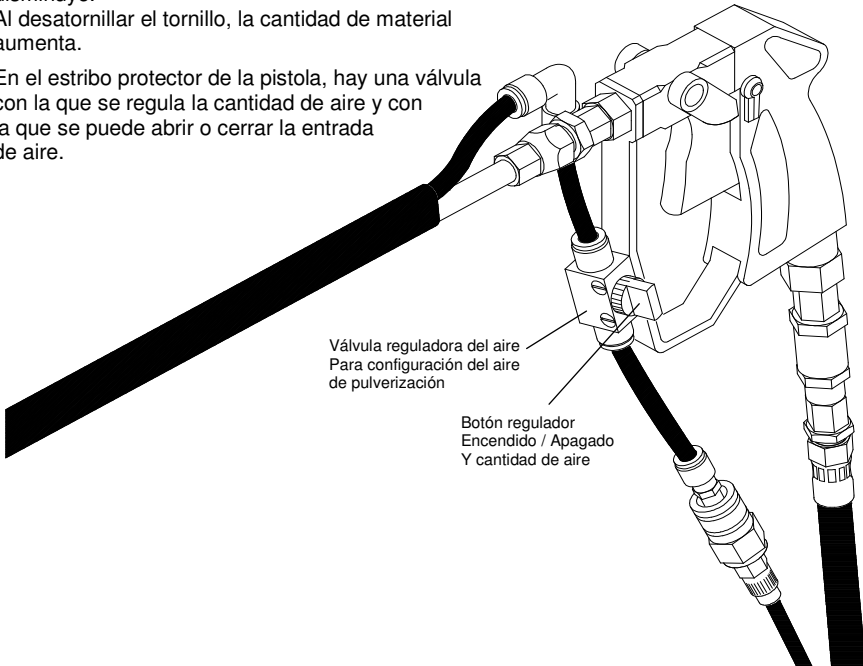
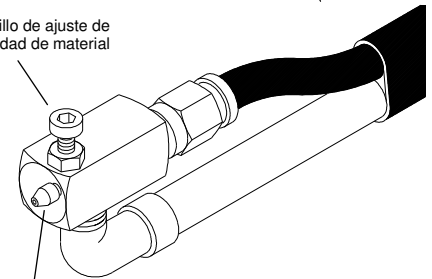


La lanza pulverizadora puede usarse con una pieza (1 m de longitud) o 2 piezas (2 m de longitud).



- En el cabezal pulverizador, hay una boquilla pulverizadora intercambiable, la lanza pulverizadora incluye cabezales de 1 mm, 1,5 mm y 2 mm.
- Mediante el tornillo de ajuste del cabezal pulverizador, puede establecerse la cantidad de material que se pulverizará. Al atornillar el tornillo, la cantidad de material disminuye. Al desatornillar el tornillo, la cantidad de material aumenta.
- En el estribo protector de la pistola, hay una válvula con la que se regula la cantidad de aire y con la que se puede abrir o cerrar la entrada de aire.

Tornillo de ajuste de cantidad de material



Advertencia de seguridad:



La inobservancia de las instrucciones de seguridad puede tener consecuencias peligrosas tanto para las personas como para el medio ambiente y el entorno. La inobservancia de las instrucciones de seguridad puede conllevar la pérdida de los derechos de indemnización. El propietario del equipo debe asegurarse de que el personal que utiliza la máquina conoce el contenido de las instrucciones de manejo, especialmente las advertencias de seguridad.

- La lanza pulverizadora solo debe utilizarse con el fin para el que fue diseñado el aparato pulverizador 55-LubeJet pneuMATO.

La alteración de la lanza pulverizadora está prohibida en todos los casos.

- Antes de cada reparación u operación de mantenimiento, es necesario cerrar la entrada de aire y eliminar la presión de la manguera de alta presión accionando el gatillo de la pistola.

☞ **¡No dirigir la lanza pulverizadora a personas o animales! ¡Riesgo de lesión!**

- El uso de accesorios como mangueras o boquillas que no hayan sido suministrados por MATO puede provocar accidentes en casos concretos. No se asumen responsabilidades por los accidentes y daños derivados del uso de piezas no originales.
- Después de usar el aparato, soltar la manguera que soporta presión. Cerrar la entrada de aire y volver a accionar la pistola pulverizadora.
- Proteger las mangueras de daños y altas temperaturas.
- Cambiar inmediatamente las mangueras dañadas por piezas originales.
- Cualquier otro uso o modificación del aparato solo se autorizará previo acuerdo con el fabricante.
- La seguridad operacional del aparato solo está garantizada si el uso se adapta a las condiciones establecidas.
- Las operaciones de mantenimiento, inspección y reparación solo se llevarán a cabo por parte de personal cualificado que se haya hecho experto en la materia después de estudiar las instrucciones de uso.

Mantenimiento:

Revise con regularidad las piezas que soportan presión en busca de posibles daños.

Cambiar inmediatamente las piezas defectuosas por piezas originales.

Advertencia sobre el mantenimiento de la pistola pulverizadora: utilice las instrucciones de uso que se adjuntan por separado.

Garantía:

El cumplimiento de las instrucciones de seguridad y el uso del aparato según las normas establecidas nos obligan legalmente a ofrecer una garantía.

Para reclamar la garantía es estrictamente necesario adjuntar una factura con la fecha de compra.

Su contribución a la protección del medio ambiente:

El usuario debe tener en cuenta la normativa vigente relativa a la visualización, instalación y uso de dispositivos para el tratamiento de sustancias contaminantes del agua, como p. ej., la ley alemana del agua (WHG), la normativa alemana sobre instalaciones para el manejo de sustancias peligrosas para el agua y sobre empresas especiales (VawS) y la normativa relativa a líquidos inflamables (TRbF).

Qualitätsschmiergeräte
High Quality Fluid Handling Products
La Technologie de graissage et de lubrification
Alta tecnología en lubricación

mato



Händler / Dealer / Grossiste / Intermediario